

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 17 MAI 1939.

Rapport de la Commission de l'Agriculture chargée d'examiner le Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1939.

(Voir le n° 9 (session extraordinaire de 1939) du Sénat).

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 17 MEI 1939.

Verslag uit naam van de Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van de Begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1939.

(Zie n° 9 (buitengewone zitting 1939) van den Senaat).

Présents : MM. MULLIE, président; BEAUDUIN, BERNARD (Henri), BOUILLY, CLESSE, CRIQUELION, DE BOODT, DE SMEDT, (René), FINNÉ, le baron GILLÈS DE PELICHY, GOBLET, JAMOULLE, LEURQUIN, NIHOUL, RONVAUX, SMITS, VERHEYDEN et LIMAGE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de budget du Ministère de l'Agriculture pour 1939 qui nous est soumis, remplace le projet de budget pour 1939, faisant l'objet du document du Sénat n° 5-X, ce projet étant devenu caduc par suite de la dissolution.

La réunion de la Commission de l'Agriculture du Sénat, tenue le 17 mai dernier, a été honorée de la présence de M. le Ministre de l'Agriculture. Au cours de cette réunion, ce dernier a fourni à l'assemblée, les renseignements sollicités par les membres de la Commission.

Ces explications ont eu comme résultat d'apporter plus de clarté, plus de précision, dans les changements proposés au nouveau budget.

Envisagées dans leur ensemble, a déclaré M. le Ministre, les modifications apportées au budget antérieur ne modifieront et ne compromettront en rien la réalisation du programme du Département de l'Agriculture,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ons voorgelegde ontwerp van begroting van het Ministerie van Landbouw voor 1939 vervangt het ontwerp van begroting voor 1939, voorkomende op het stuk van den Senaat n° 5-X, daar dit laatste ontwerp vervallen is tengevolge van de ontbinding.

De vergadering der Commissie van Landbouw, gehouden op 17 Mei jl., werd vereerd met de aanwezigheid van den Minister van Landbouw. In den loop dezer vergadering heeft de Minister de inlichtingen verstrekt die werden gevraagd door de leden der Commissie.

Deze uitleg had voor gevolg dat de op de nieuwe begroting voorgestelde wijzigingen werden verduidelijkt en opgehelderd.

In het algemeen, verklaarde de Minister, zullen de aan de vroegere begroting toegebrachte wijzigingen geen belemmering zijn voor de verwezenlijking van het programma van het departement van Landbouw, dat

entrevu par le budget précédent, les réductions, y compris celles se rapportant au personnel, se justifient, soit par suppression, soit par inutilisation, mais en aucun cas par une diminution des traitements et des salaires. Au surplus, des explications complémentaires seront fournies au cours de ce rapport à l'occasion de l'examen des différents articles.

La déclaration du Ministre fut enregistrée avec intérêt et satisfaction. Elle dissipait certaines appréhensions, certaines inquiétudes résultant de la constatation d'une diminution de crédits accusée par le nouveau budget, s'élevant à 10,189,100 francs, ce qui représentait 10 à 11 p. c. du montant du budget antérieur.

De cette inquiétude, provoquée au sein du monde agricole par cette diminution de crédits, il ne faudrait pas déduire que les agriculteurs désireraient se soustraire aux mesures financières indispensables au relèvement économique du pays. Ils ont conscience de leurs obligations et sont prêts à en supporter les conséquences. Toutefois, en marquant leur accord sur l'application de ces mesures, ils estiment que les efforts demandés à la nation doivent être répartis avec justice, et qu'ils doivent atteindre, dans des proportions équitables, tous les citoyens belges susceptibles de contribuer au relèvement économique de la Belgique.

Les agriculteurs n'ont jamais, dans aucun domaine, sollicité un régime de faveur, mais ils ont toujours exigé d'être traités, dans l'application des mesures réglant l'économie du pays, sur un pied d'égalité avec les autres branches de l'activité nationale.

* * *

Les remarques et suggestions formulées à l'occasion de l'examen du

verd voorzien op de vorige begrooting; de verminderingen, met inbegrip van deze die slaan op het personeel, zijn gewettigd ofwel door afschaffing ofwel door niet-benutting, maar in geen geval door een vermindering van de wedden en loonen. Trouwens, aanvullende ophelderingen zullen worden verstrekt in den loop van dit verslag naar aanleiding van het onderzoek der verschillende artikelen.

Met belangstelling en voldoening werd er akte genomen van de verklaring van den Minister. Zij verdreef de vrees en de onrust te wijten aan de vaststelling van een vermindering van kredieten op de nieuwe begrooting, ten bedrage van 10,189,100 frank, het geen 10 tot 11 t. h. van het bedrag der vorige begrooting vertegenwoordigt.

Uit deze onrust, in de landbouwingen teweeggebracht door deze vermindering van kredieten, zou niet dienen afgeleid dat de landbouwers wenschen zich te onttrekken aan de financieele maatregelen die onontbeerlijk zijn voor den economischen wederopbloei van het land. Zij zijn zich bewust van hun verplichtingen en zijn bereid er de gevolgen van te dragen. Nochtans, ofschoon zij hun instemming betuigen met de toepassing van deze maatregelen, oordeelen zij dat de offers die van het land worden gevergd, billijk moeten worden verdeeld en in rechtvaardige verhouding al de Belgische burgers moeten treffen die kunnen bijdragen tot de economische heropbeuring van België.

Nooit hebben de landbouwers op eenig gebied een gunstregime gevraagd maar steeds hebben zij geëischt dat zij, bij de toepassing van de maatregelen in verband met 's lands economie, zouden worden behandeld op voet van gelijkheid met de overige takken van 's lands bedrijvigheid.

* * *

De opmerkingen en wenken, die werden geformuleerd naar aanleiding

budget antérieur et consignées dans le rapport déposé au Sénat, le 13 décembre 1938, sont encore d'actualité.

Dans ce rapport ont été exposés les différents problèmes visant la situation de l'agriculture, tels que ceux intéressant les wateringues, l'enseignement agricole, l'enseignement de la maréchalerie, les statistiques et mercuriales agricoles, les agents commerciaux, les subsides aux sociétés agricoles officielles, la culture du houblon, les agronomes de l'Etat, la stomatite aphteuse, le crédit agricole, l'Office du lait, la valorisation des céréales, etc.

Les réponses aux questions posées par les membres de la Commission, au cours de l'examen du budget, restent toujours déposées au greffe du Sénat, à la disposition des Sénateurs que la chose intéresse. De ce fait, il résulte que le précédent rapport doit être considéré comme document officiel et l'actuel comme un complément du précédent; ce qui permet à votre rapporteur de limiter son travail à l'examen du nouveau projet de budget et spécialement à l'analyse des augmentations et des diminutions qui y sont proposées.

Les augmentations de crédits se chiffrent à 3,871,100 francs; elles se rapportent, en ordre principal, au traitement du Ministre, indemnités de Cabinet, auxquelles il y a lieu d'ajouter l'aménagement de l'hôtel ministériel; elles sont supportées actuellement par le budget de l'Agriculture et se chiffrent à un total de 244,500 francs.

Les dispositions antérieures mettaient à charge d'autres budgets les dépenses ci-dessus. A la suite de nos instances, le Ministère de l'Agriculture étant devenu autonome, le traitement

van het onderzoek der vorige begrooting en die werden opgeteekend in het verslag, dat op 13 December 1938 in den Senaat ter tafel werd gelegd, zijn steeds actueel.

In bedoeld verslag werden de verschillende vraagstukken uiteengezet die verband houden met den toestand van den landbouw, zooals de vraagstukken betreffende de wateringen, het landbouwonderwijs, het onderwijs van de hoefsmederij, de landbouwstatistiek en marktprijzen, de handelsagenten, de toelagen aan de officiële landbouwverenigingen, de hopteelt, de landbouwkundigen van den Staat, het mond- en klauwzeer, het landbouwkrediet, het bureau voor de melk, de valorisatie van de graangewassen, enz.

De antwoorden op de vragen, die werden gesteld door de leden van de Commissie in den loop van het onderzoek der begrooting, berusten steeds bij de Griffie van den Senaat, waar zij ter beschikking worden gehouden van de senatoren die daarin belang stellen. Dientengevolge moet het vorig verslag als officieel stuk worden beschouwd en onderhavig als een aanvulling van het vorige, hetgeen aan uw verslaggever toelaat zijn arbeid te beperken tot het onderzoek van het nieuwe ontwerp van begrooting en vooral tot de ontleding der daarop voorgestelde verhoogingen en verminderingen.

De kredietverhoogingen bedragen 3,871,100 frank en hebben hoofdzakelijk betrekking op de wedde van den Minister en de kabinetsvergoedingen, waarbij nog dient gevoegd de inrichting van het ministerieel hotel; deze uitgaven worden thans gedragen door de begrooting van landbouw en bereiken een totaal van 244,500 fr.

De vorige bepalingen legden bedoelde uitgaven ten laste van andere begrootingen. Op ons aandringen is het Ministerie van Landbouw zelfstandig geworden en het is dus normaal

du Ministre et les autres dépenses découlant de ce changement figurent normalement et automatiquement au budget de l'Agriculture.

Nous enregistrons avec satisfaction un complément de crédit de 100, 000 francs destiné aux champs d'expériences et principalement à ceux destinés à coopérer à l'organisation d'une station pour la culture et la vente du tabac dans la vallée de la Semois. Cette nouvelle institution, réclamée depuis longtemps, répond à une nécessité incontestée.

Il est, en effet, à remarquer qu'à l'occasion de la discussion du budget de l'Agriculture, divers orateurs, de même que le rapporteur, ont maintes fois tenu à souligner, tant au point de vue social qu'économique, l'importance qu'il fallait attacher à cette culture réclamant une main-d'œuvre essentiellement familiale.

Sa rentabilité, comme toute autre spéculation agricole, repose en grande majorité, sur l'amélioration de la qualité des produits, amélioration qui se conçoit difficilement en dehors des directives expérimentales et scientifiques.

A notre avis, il y aurait lieu de faire bénéficier cette nouvelle institution des études et des recherches déjà effectuées en cette matière par la station de recherches pour l'amélioration des plantes de Gembloux.

La vallée de la Semois n'étant pas l'unique centre de production du tabac, plusieurs membres proposent de faire bénéficier d'autres régions des études et des recherches destinées à la culture et à la vente de cette plante.

C'est avec non moins de plaisir que nous constatons, figurant aux nouvelles prévisions budgétaires, un crédit de 3,500,000 francs destiné aux agriculteurs dont le cheptel bovin a été particulièrement éprouvé par la stomatite aphteuse. Ce subsidie, quoique ne

dat de wedde van den Minister en andere uitgaven die voortvloeien uit deze wijziging, voorkomen op de begroting van Landbouw.

Met genoeg boeken wij een aanvullend krediet van 100,000 frank bestemd voor de proefvelden en vooral voor diegene die geroepen zijn om bij te dragen tot de inrichting van een station voor de teelt en den verkoop van tabak in de vallei van de Semois. Deze nieuwe instelling, die sedert lang wordt gevraagd, beantwoordt aan een stellige noodzakelijkheid.

Er valt immers op te merken dat, naar aanleiding van de bespreking van de begroting van landbouw, verschillende sprekers alsook de verslaggever er herhaaldelijk aan gehecht hebben nadruk te leggen op het belang dat, zoowel in sociaal als in economisch opzicht, dient gehecht aan deze teelt welke essentieel familiewerkkrachten vergt.

Haar rendeerbaarheid zooals deze van iedere andere landbouwspeculatie berust grootendeels op de verbetering van de hoedanigheid der producten, welke verbetering moeilijk kan worden opgevat buiten de richtsnoeren van proefneming en wetenschap.

Volgens ons zouden de studiën en de opsporingen, die op dit gebied reeds werden gedaan door het navorschingsstation voor de verbetering der planten te Gembloers, moeten ten goede komen aan deze nieuwe instelling.

Aangezien de Semois-vallei niet het enig centrum is van tabakvoortbrengst, stellen meerdere leden voor, andere streken mede te laten genieten van de studiën en opzoekingen voor de teelt en den verkoop dezer plant.

Met niet minder genoeg stellen wij vast dat op de nieuwe begroting een krediet van 3,500,000 frank voorzien is voor de landbouwers wier vee-stapel bijzonder beproefd is geworden door het mond- en klauwzeer. De verliezen lopen in de honderden mil-

présentant qu'un rapport très éloigné avec les pertes occasionnées à la culture par la fièvre aphteuse, pertes qui se chiffrent à des centaines de millions, ce subside, disons-nous, quoique modeste et tardif, sera accueilli avec satisfaction par les victimes de ce terrible fléau. Il est bon de signaler que ce subside nouveau est complémentaire et s'ajoute à ceux accordés précédemment.

Toutefois, cette distribution tardive et fragmentaire est critiquée par certains membres qui souhaiteraient voir appliquer une politique moins hésitante, plus précise, et présentant une vue d'ensemble.

Pour le surplus, nous confirmons les remarques émises au cours du rapport précédent relatives à la fièvre aphteuse.

En présence de ces calamités imprévisibles, dont périodiquement sont victimes les agriculteurs et dont les conséquences pécuniaires sont parfois désastreuses, la Commission estime qu'il y a une réelle nécessité à envisager et à étudier au plus tôt des dispositions qui seraient de nature à atténuer, dans une certaine mesure, les pertes subies par la culture à la suite de ces catastrophes.

Dans cet ordre d'idées, le Gouvernement pourrait reprendre le projet d'une vaste mutuelle nationale, ou tout autre moyen qui serait susceptible d'être pratiquement et rapidement mis sur pied.

* * *

Quant aux propositions de diminution de crédit, nous constatons des réductions sensibles, se rapportant à la production du fromage : 2,500,000 fr. ; au contrôle laitier et au laboratoire de diagnostic : 1,000,000 de francs et 130,000 francs. Ces réductions se justifient, nous a déclaré M. le Ministre, par le fait que l'Office du lait ne pouvant être mis complètement en exécution cette année, les crédits proposés

lioenen. Deze toelage, alhoewel slechts staande in zeer ver verband met de verliezen, zal, hoe bescheiden en laattijdig ook, met voldoening aanvaard worden door de slachtoffers van dezen verschrikkelijken geesel. Het is goed er op te wijzen dat deze nieuwe toelage aanvullend is en dient gevoegd bij deze die reeds voordien uitgekeerd werden.

Deze laattijdige en gedeeltelijke verdeling wordt nochtans gekritiseerd door zekere leden die liever een minder aarzelende en een duidelijker politiek wilden zien volgen, met meer overzicht van éénheid.

Voor het overige herhalen wij de opmerkingen uit ons vorig verslag betreffende het mond- en klauwzeer.

Ten overstaan van deze niet te voorzienige plaag waarvan de landbouwers periodisch het slachtoffer zijn en die soms rampspoedige geldelijke gevolgen met zich sleept, oordeelt de Commissie dat het werkelijk noodzakelijk is ten spoedigste maatregelen in het vooruitzicht te stellen en te bestudeeren die in zekere mate de verliezen zouden milderen welke de teelt door dezen geesel ondergaat.

In verband daarmee zou de Regering het ontwerp kunnen terug opnemen van een uitgebreide nationale onderlinge kas, of elk ander middel dat praktisch en vlug zou kunnen tot stand gebracht worden.

* * *

Wat de voorstellen van vermindering van krediet betreft, stellen wij gevoelige inkrimpingen vast : op de kaasvoortbrengst, 2,500,000 frank, op de melkcontrole en het laboratorium voor diagnose 1,000,000 frank en 130,000 frank. De Minister heeft ons verklaard dat deze inkrimpingen gewettigd zijn door het feit dat de Zuiveldienst dit jaar niet volledig kan ingericht worden en de voorgestelde

sont suffisants pour couvrir les dépenses nécessaires au cours de l'année 1939.

Il est certainement regrettable de constater le retard apporté à la mise sur pied de l'Office du lait, précisément au moment où, par nécessité, tous les efforts doivent tendre vers la valorisation des produits laitiers. Indépendamment de la réduction des importations étrangères, la fabrication du fromage doit avoir pour but principal de dégorger les marchés, à une époque où, comme actuellement, il y a pléthore de lait et de beurre, et, par conséquent, avilissement du prix de vente de ces produits. Espérons que ce retrait de subsides ne sera que momentané et que ce crédit, grâce au fonctionnement de l'Office du lait, sera rétabli dans son entièreté au budget de l'année prochaine. *

Les crédits intéressant le Jardin botanique continuent à figurer au budget de l'Agriculture.

La Commission croit devoir à nouveau attirer l'attention du Gouvernement, sur le fait que le budget de l'agriculture supporte les dépenses nécessaires à l'entretien d'un établissement ayant peu de rapport avec les intérêts agricoles. Elle estime que le rattachement des intérêts du Jardin Botanique est tout indiqué à un autre ministère plutôt qu'à celui de l'Agriculture.

Les crédits destinés à organiser la lutte contre le doryphore, supportent la grosse part dans la diminution proposée : de 15 millions ils sont ramenés à 5 millions. Nécessité fait loi, dit-on, mais les risques n'en subsistent pas moins et nous restons menacés d'une invasion de ces dangereux coléoptères, si compromettants pour la culture de la pomme de terre.

On nous laisse entrevoir que, par suite d'une nouvelle réglementation, on pourrait mettre à la charge des communes une grande partie des frais

kredieten voldoende zijn om de noodige uitgaven in 1939 te dekken.

Het is voorzeker te betreuren dat de oprichting van den Zuiveldienst zoo veel vertraging ondergaat, juist op het oogenblik waarop noodzakelijk al de krachtsinspanningen moeten gaan naar de valorisatie der melkproducten. Nevens de vermindering van den buitenlandschen invoer, moet de kaasvoortbrengst hoofdzakelijk voor doel hebben de markten te ontlasten op een oogenblik van overvloed van boter en melk, zooals thans, wat medebrengt verlaging van den verkoopprijs dezer producten. Laat ons hopen dat deze intrekking van toelagen slechts tijdelijk zal zijn en dat dit krediet, dank zij de werking van den Zuiveldienst, opnieuw in zijn geheel op de begroting van volgend jaar zal voorkomen.

De kredieten betreffende den Kruidtuin staan terug op de begroting van Landbouw.

De Commissie meent andermaal de aandacht van de Regeering te moeten vestigen op het feit dat de begroting van landbouw de noodige uitgaven draagt voor het onderhoud van een instelling die weinig verband houdt met de landbouwbelangen. Zij acht de redenen tot aanhechting van den Kruidtuin bij een ander ministerie voor de hand liggend.

De kredieten voor den strijd tegen den coloradokever hebben het grootste aandeel in de voorgestelde vermindering. Zij worden van 15 op 5 miljoen gebracht. Nood breekt wetten, zegt men, maar het risico blijft niettemin bestaan en wij blijven bedreigd door een overrompeling dezer gevaarlijke kevers, die zoo schadelijk zijn voor de aardappelteelt.

Men laat voorzien dat men, ten gevolge eener nieuwe reglementeering, een groot deel der onkosten van den strijd tegen den coloradokever ten

résultant de la lutte contre le doryphore.

Nous estimons que la campagne organisée pour combattre ce fléau est plutôt d'intérêt national que d'intérêt communal et nous ne comprenons pas les raisons pour lesquelles l'Etat se décharge des dépenses consécutives à cette lutte, pour en reporter le fardeau sur les communes et de grever ainsi leur budget en les plaçant devant des difficultés financières parfois difficilement surmontables.

Si, dans une autre hypothèse, les intéressés ont à supporter la majeure partie des frais indispensables à la lutte contre le doryphore, on risque de se trouver en présence d'une abstention notable de déclarations de la maladie, abstention extrêmement préjudiciable à l'organisation de la lutte.

L'exemple de la stomatite aphteuse est significatif.

D'ailleurs, nous considérons que l'efficacité de l'action combative gagnerait à être centralisée sous une même direction, plutôt que d'en laisser l'exécution à la merci de la plus ou moins bonne volonté des administrations communales.

Nous voudrions ajouter que nous croyons que la lutte contre le doryphore doit être l'objet d'une convention internationale et nous estimons que le Gouvernement belge en prenant l'heureuse initiative de créer une Commission internationale pour engager une lutte sérieuse contre le fléau, a compris que nos moyens de combat et nos mesures de défense risquent d'être frappés de stérilité, si nos efforts ne se conjuguent pas avec ceux des pays voisins.

L'attention de la Commission a été également attirée sur les ravages occasionnés par le taupin, dans les semis printaniers. Jusqu'à ce jour, la lutte contre cet insecte nuisible n'a pas

laste der gemeenten zou kunnen leggen.

Wij meenen dat de campagne tegen dezen geesel veeleer van nationaal belang dan van gemeentelijk belang is, en wij begrijpen de redenen niet waarom de Staat zich ontlast van de uitgaven voor dezen strijd, om ze over te dragen op de gemeenten en aldus hun begrooting te bezwaren, door hen te plaatsen tegenover financieele moeilijkheden die soms moeilijk te overwinnen zijn.

Indien, in een andere veronderstelling, de betrokkenen het grootste deel te dragen hebben van de onkosten onontbeerlijk voor den strijd tegen den coloradokever, dan loopt men het gevaar tegenover een aanzienlijke onthouding van ziekteverklaring te staan, onthouding die ten zeerste nadeelig ware voor de inrichting van den strijd. Het voorbeeld van het mond- en klauwzeer is veelbetekenend.

Wij oordeelen trouwens dat een afdoende strijd er zou bij winnen gecentraliseerd te worden onder één enkele leiding, veeleer dan er de uitvoering van over te laten aan den min of meer goeden wil der gemeentebesturen.

Wij zouden er willen aan toevoegen dat wij de meening zijn toegedaan dat de strijd tegen den coloradokever het voorwerp moet uitmaken eener internationale overeenkomst. Wij achten dat de Belgische Regeering, door het nemen van het gelukkig initiatief om een internationale commissie samen te stellen tot ernstige bestrijding van deze kwaal, begrepen heeft dat onze strijdmiddelen en verdedigingsmaatregelen gevaar lopen onvruchtbaar te blijken zoo onze inspanningen niet samenlopen met deze van de naburige landen.

De aandacht der Commissie werd eveneens gevestigd op de verwoestingen aangebracht door de kniptor in de Lentezaaiingen. Tot op heden werd de strijd tegen dit schadelijk dier nog niet

encore été envisagée d'une façon fructueuse; M. le Ministre a marqué son accord pour affecter certains crédits aux recherches destinées à organiser la lutte contre cet ennemi ravageant les semis.

* * *

Le budget a été adopté par 11 voix contre 7.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité sauf 3 abstentions.

Le Rapporteur, *Le Président,*
G. LIMAGE. G. MULLIE.

* * *

(A la suite de ce rapport figure une note émanant d'un membre de la Commission, se rapportant au crédit destiné à organiser la lutte contre le doryphore.)

op een vruchtbare wijze aangevat. De Minister heeft zich akkoord verklaard om zekere kredieten te besteden aan de opzoekingen ter bestrijding van dezen vijand der zaaiingen.

* * *

De begrooting werd goedgekeurd met 11 tegen 7 stemmen. Dit verslag werd op 3 onthoudingen na eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
G. LIMAGE. G. MULLIE.

* * *

(Op dit verslag volgt een nota van een commissielid, betreffende het krediet ter bestrijding van den colorado-kever.)

NOTA

Coloradokevergevaar.

Niettegenstaande de krachtdadige middelen aangewend door het Departement van Landbouw ter voorkoming en bestrijding van het Coloradokevergevaar in België, werd het gevaarlijk insect op talrijke plaatsen aangetroffen in 1938, en wij moeten terecht vreezen dat er dezen zomer opnieuw talrijke haarden van besmetting zullen waargenomen worden. Door een spoedig ingrijpen kon evenwel, tot nu toe, worden belet dat er werkelijke schade aan den aardappeloogst werd toegebracht, maar wat zal er gebeuren met de nieuwe regeling waarbij de bestrijding feitelijk aan de gemeenten wordt overgelaten?

Aangezien de schadelijke en snel vermenigvuldigende kevers zich op grooten afstand verplaatsen, is een individuele bestrijding door enkele landbouwers ondoelmatig indien de geburen nalatig blijven.

Hetzelfde moet gezegd worden voor de gemeenten en daarom moet de bestrijding algemeen zijn en methodisch worden doorgevoerd.

De Staat kan niet over voldoende tijdelijk personeel beschikken om *eventueel gelijktijdig* op zeer vele plaatsen de noodige besproeiingswerken te doen en daarom moet, in het algemeen belang, de bestrijding verplichtend worden gemaakt en onder zekere voorwaarden opgelegd aan de verbouwers zelf.

De sproeistof zou *aan zeer verminderten prijs*, door tusschenkomst van het Ministerie van Landbouw ter beschikking van de belanghebbenden dienen gesteld te worden, terwijl het werk door hen zelf zou worden gedaan.

De gemeentebesturen kunnen dan met het toezicht over de uitvoering worden belast op voorwaarde dat het

NOTE

Le danger du doryphore.

Malgré les mesures énergiques prises par le Département de l'Agriculture en vue de la préservation et de la lutte contre le doryphore en Belgique, cet insecte dangereux fut repéré en beaucoup d'endroits en 1938 et nous devons craindre, à juste titre, que de nombreux foyers de contamination ne soient à nouveau découverts cet été. Grâce à une intervention rapide, on a pu éviter cependant, jusqu'à présent, que la récolte de pommes de terre ne subisse un réel préjudice. Mais que se passera-t-il lorsque, d'après la nouvelle réglementation, la lutte, en fait, sera laissée aux soins des administrations communales ?

Ces doryphores nuisibles se multiplient rapidement et se déplacent sur une grande échelle, de sorte qu'une lutte individuelle menée par quelques agriculteurs est inefficace, si les voisins ne prêtent pas leur concours.

Ce sera la même chose pour les communes. C'est pourquoi la lutte doit être organisée d'une façon générale et méthodique.

L'Etat ne peut pas disposer d'un personnel temporaire suffisant pour exécuter éventuellement et simultanément, en de nombreux endroits, les travaux d'arrosage nécessaires. Il faut donc, dans l'intérêt général, rendre la lutte obligatoire et l'imposer dans certaines conditions aux agriculteurs mêmes.

Le liquide d'arrosage devrait être mis, par les soins du Ministère de l'Agriculture, à un prix très minime, à la disposition des intéressés, qui devraient se charger eux-mêmes du travail. Les administrations communales pourraient être chargées de la surveillance, à condition que le Ministère de l'Agriculture organise un con-

Ministerie van Landbouw een behoorlijke controle uitoefene om na te gaan of de gemeentebesturen er werkelijk voor zorgen dat de voorschriften nageleefd worden.

Het beschikbaar stellen der sproei-stof aan zeer verminderden prijs wordt gerechtvaardigd door het feit dat zeer veel aardappelverbouwers, wier velden niet door de kever zijn aangetast, zouden kunnen verplicht worden hun velden te besproeien omdat zij in de onmiddellijke nabijheid liggen van besmettingshaarden en aldus om reden van algemeen nut tot zekere uitgaven kunnen verplicht worden.

trôle convenable afin de vérifier si toutes les administrations communales ont bien pris toutes les dispositions pour faire observer les prescriptions.

Il importe de vendre le liquide à un prix modique, car beaucoup de cultivateurs, dont les champs ne sont pas attaqués par le doryphore, pourraient être obligés à arroser leurs terres se trouvant dans le voisinage immédiat de foyers d'infection et être astreints, pour des raisons d'intérêt public, à certaines dépenses.